

ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Schnellspannfutter "NSF" auf Platte

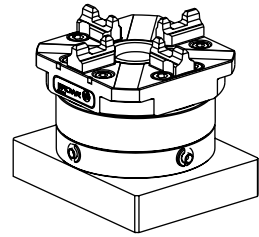
Rapid-action chuck "NSF" on plate

Mandrin rapide "NSF" sur plaque

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

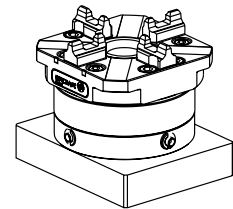
Check package contents

Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x Schnellspannfutter

1 x Rapid-action chuck

1 x Mandrin de serrage rapide



Bezeichnung der Teile

Description of parts

Désignation des éléments

A) Stützfussauflage

A) Supporting foot base

A) Surface d'appui des pieds-supports

B) Prismenzapfen

B) Prismatic spigot

B) Bicône

C) Referenzmarken

C) Reference marks

C) Repères de positionnement

D) Spannplatte

D) Clamping plate

D) Plateau de fixation

E) 4 x Rückschlagventil für Öffnen / Schliessen

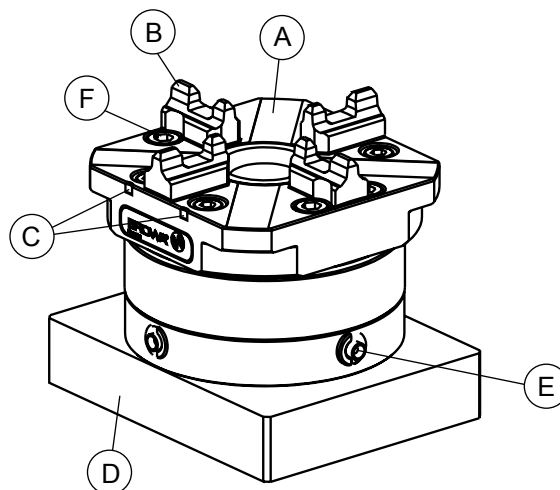
E) 4 x Check valve for opening / clamping

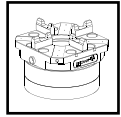
E) 4 x Clapet anti-retour pour ouvrir / fermeture

F) Ventil für Nachspannung "NSF" = erhöhte Spannkraft

F) Valve for reclamping "NSF" = increased clamping power

F) Vanne pour resserrage "NSF" = serrage renforcé



ITS Schnellspann-
futterITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides ITS

Technische Daten**Technical data****Caractéristiques
techniques**

Repetiergenauigkeit:	Repetability:	Répétabilité:	2 µm
Indexierung:	Indexing:	Indexation:	4 x 90°
Spannkraft mit Nachspannung:	Clamping power with reclamping:	Force de resserage avec resserrage:	7'000N
Druckluft: Öffnen und Nachspannung	Air pressure: Opening and reclamping	Pression d'air comprimé: Ouvrir et resserrage	6 bar

C) Referenzmarken

C) Reference marks

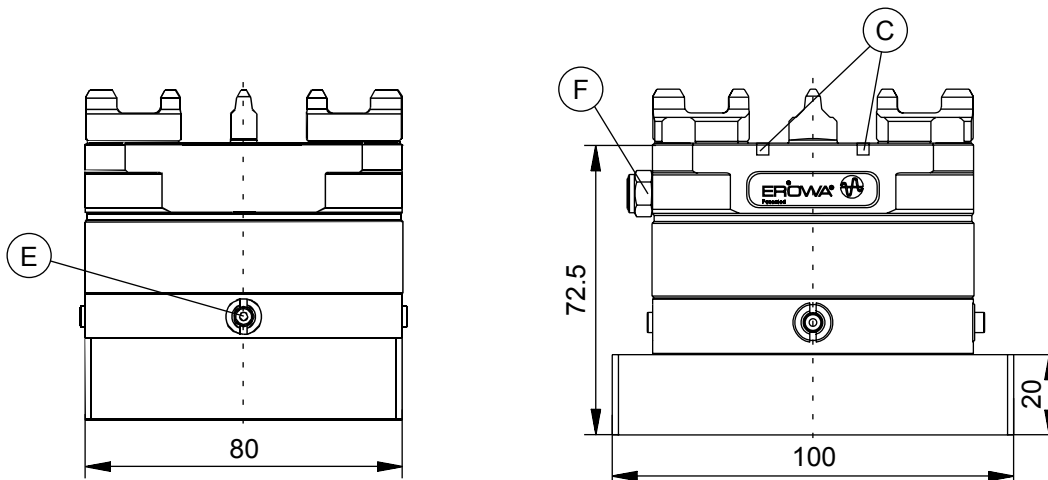
C) Repères de positionnement

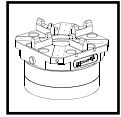
E) 4 x Rückschlagventile
(M10 x 1)E) 4 x Check valves
(M10x1)E) 4 x Clapets anti-retour
(M10 x 1)

F) Ventil für Nachspannung

F) Valve for reclamping

F) Vanne pour resserrage





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Inbetriebnahme

Schnellspannfutter auf sauber gereinigten Maschinentisch (G) oder Magnetspannplatte auflegen.

Das Ausrichten der Winkellage und die Aufnahme des Zentrums ist mit Kontrolldorn ER-010723 (Option) möglich.

Das Schnellspannfutter nach erfolgreichem Ausrichten mit Briden bzw. Magnetspannkraft spannen.

Das Schnellspannfutter auf Spannplatte kann z.B. auch an einem Winkel gespannt werden. Durch die 4 x 90° Positionierung lassen sich dadurch Werkstücke auf 4 Seiten sehr gut bearbeiten.

Setting up

Clamp Rapidaction chuck vertically on machine table, magnetic plate etc. on base (G). The alignment of the angular position and the determination of the center can be carried out with the checking pin ER-010723 (option).

After alignment has been completed, tighten with bolts or with magnetic force.

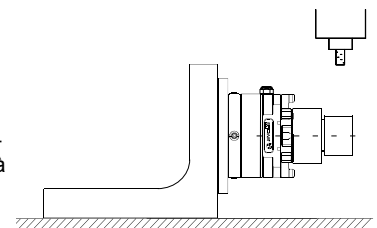
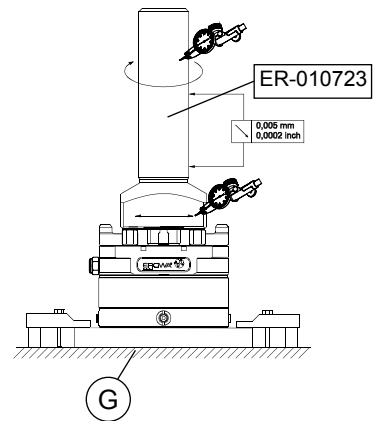
The rapidaction chuck on clamping plate can also be mounted horizontally to an angular block or plate. Due the 4 x 90° indexing, workpieces can be machined on four sides.

Mise en service

Bridé mandrin rapide verticalement sur table de la machine, plaque magnétique etc. sur le plan d'appui (G). Equerrage et relèvement du centre sont possibles grâce au tasseau de contrôle ER-010723 (en option).

Une fois la mise à niveau réalisée, bloquer avec des vis ou avec force magnétique.

Le mandrin rapide sur plateau de fixation peut être bridé horizontalement sur un bloc angulaire. L'indexation de 4 x 90° du mandrin permet le travail du pièce à quatre faces.



Bedienung

Das Öffnen des Spannfutters erfolgt mittels Luftpistole.

Öffnen:
Luftpistole (H) an eines der vier Rückschlagventile (E) ansetzen und Luft einblasen (min. 6 bar).

Operation

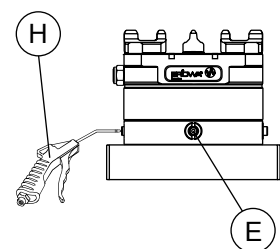
The chuck can be opened with an air gun.

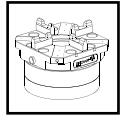
Open:
Put air gun (H) to one of the 4 check valves (E), and blow in air (min. 6 bar).

Conduite

L'ouverture du mandrin se fait au moyen du pistolet pneumatique.

Ouverture :
Appliquer le pistolet pneumatique (H) sur un des quatre clapets antiretour (E) et appliquer une pression pneumatique (min. 6 bar).





ITS Schnellspannfutter

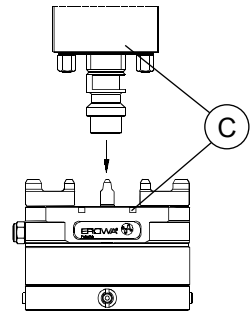
ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Elektrodenhalter unter Beachtung der Referenzmarken (C) einsetzen.

Insert electrode holder, taking note of the reference mark (C).

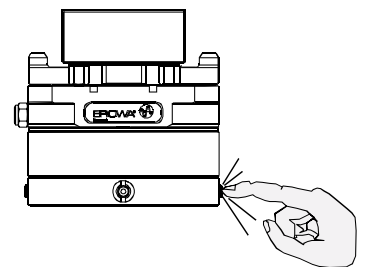
Engager la porte-électrode en tenant compte des repères de référence (C).



Spannen: Spannfutter entlüften durch Fingerdruck.

Clamp: Press valve to let air out.

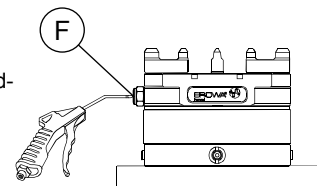
Serrage : Purger le mandrin d'une simple pression du doigt.



Nachspannen: Durch einblasen von Luft am Ventil (F) wird das Spannfutter nachgespannt.

Reclamp: Blow in air through the valve (F).

Resserrage : En insufflant de l'air dans la vanne (F), le mandrin est resserré.



Instandhaltung, Wartung

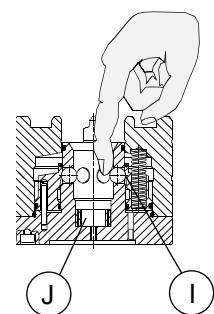
- Kugeln (I) wöchentlich fetten.
- Dichtring ER-009007 (J) ersetzen, sofern hart oder spröde.

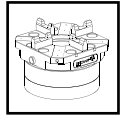
Maintenance

- Grease balls (I) weekly.
- Replace seal ring ER-009007 (J) when hard or brittle.

Maintenance

- Graisser les billes (I) par semaine.
- Changer la bague d'étanchéité ER-009007 (J) si elle est devenue dure ou cassante.



ITS Schnellspann-
futterITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides ITS

**Störungen,
Fehlerbehebungen****Failures: cause and action****Pannes, dépannage**

F=Fehler, **U**=mögliche Ursache,
B=Behebung

F=failure, **C**=possible cause,
A=action

F= panne, **U**= cause possible,
B= dépannage

F : Spannfutter lässt sich
nicht öffnen.

F : Chuck cannot be opened.

F : Le mandrin ne s'ouvre pas.

U1 : Eingangsdruck zu gering.

C1 : Supply air pressure too
low.

U1 : Pression pneumatique
d'alimentation trop faible.

B1 : Eingangsdruck auf 6 bar
erhöhen.

A1 : Increase supply
pressure to 6 bar.

B1 : Augmenter la pression
pneumatique d'alimentation
à 6 bar.

U2 : Ventil (F) defekt.

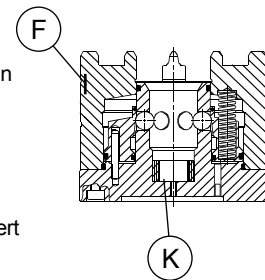
C2 : Valve (F) out of order.

U2 : Vanne (F) défectueuse.

B2 : Ventil ausschrauben.
Lässt sich das Spann-
futter ohne Ventil öffnen,
muss das Ventil ersetzt
werden.

A2 : Unscrew valve.
If the chuck can be
opened without the
valve, then the valve
must be replaced.

B2 : Dévisser la vanne.
Si le mandrin peut être ouvert
sans l'aide de la vanne,
remplacer la vanne.



F : Repetiergenauigkeit
stimmt nicht.

F : Repeatability not right.

F : Précision de répétabilité
insuffisante.

U1 : Dichtring (K) zu hart.

C1 : Seal ring (K) too hard.

U1 : Bague d'étanchéité (K)
trop dur.

B1 : Dichtring (K)
ER-009007 ersetzen.

A1 : Replace seal ring (K)
ER-009007.

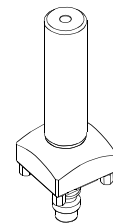
B1 : Remplacer la bague
d'étanchéité (K) ER-009007
de l'arrosage.

Optionen**Options****Options**

ER-010723
Kontrollhorn

ER-010723
Checking pin

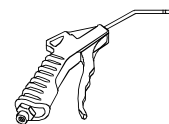
ER-010723
Tasseau de contrôle

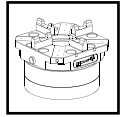


ER-001846
Druckluftpistole

ER-001846
Compressed air gun

ER-001846
pistolet pneumatique





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Ersatzteile

ER-009007 Dichtring (K)
(Satz à 10 Stk.)

ER-007606 Ventil (F)

ER-013062 ReparaturKit
ITS Futter (Satz Dichtungen,
Spannfedern, Verschlusskugeln,
Ersatzventil (E).

Beziehen Sie Ersatzteile
bei Ihrem ITS Fachhändler.

Spare parts

ER-009007 Seal ring (K)
(set of 10)

ER-007606 Valve (F)

ER-013062 Repair kit ITS
chucks (set of seals, springs,
locking balls, spare valve (E).

Order the spare parts from your
specialized ITS dealer.

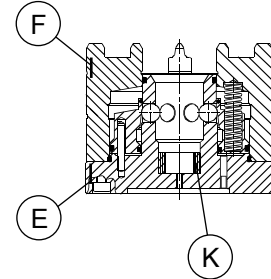
Pièces de rechange

ER-009007 Bague d'étanchéité
(K) (jeu de 10 unités)

ER-007606 Vanne (F)

ER-013062 Trousse de réparation
pour mandrins ITS (jeu de
joints d'étanchéité, ressorts de
serrage, billes de verrouillage,
vanne de rechange (E).

Commandez les pièces de
rechange chez votre agent ITS.



Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebs-
anleitung kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this
operating instruction, please
contact: info@erowa.com.

Support technique

Pour support technique à cette
instruction de service
veuillez prendre contact :
info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbepark Schwadernmühle
Rossendorferstrasse 1
DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
Deutschland
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

Frankreich

EROWA Distribution France Sàrl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
info@erowa.tm.fr
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Strada Statale 24 km 16,200
IT-10091 Alpignano (TO)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Via Leonardo Da Vinci n. 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax -
info@erowa.it
www.erowa.com

Spanien

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
España
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Skandinavien

EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info@erowa.com
www.erowa.com

Osteuropa

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

Indien

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
salesindia@erowa.com
www.erowa.com

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.cn

Singapur

EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
CSE Global Building
No.2 Ubi View, #03-03
Singapore 408556
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sasano Bldg.
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.co.jp

